

## RÉSUMÉ

L'interprétation de l'ascèse dans notre époque, voilà le thème principal de notre numéro de carême. Le thème est analysé de deux points de vue: par un théologien, Lajos Koncz et un psychologue, Albert Görres. Les Avertissement de Saint Jean de la Croix montrent le chemin dans l'ascèse pratique. Deux autres essayistes se penchent sur les problèmes d'actualité de la vie religieuse de notre époque. Edit Fél présente la vie et l'œuvre de Roger Schütz; l'étude de Tamás Fráter a pour titre: Langage religieux dans une société irréligieuse. Il y a cent ans naissait Andor Endre Gelléri. Kálmán Vargha publie un récit inédit de l'écrivain, intitulé: Varázs (Enchantement), ainsi que ses lettres adressées à Dezső Keresztury. László Rónay présente la poésie de Gyözö Csorba; des œuvres du poète complètent l'étude. László Gyürki présentant les résultats de l'archéologie chrétienne et l'entrevue avec le professeur Stiasny (d'origine hongroise, vivant à Jérusalem) nous rapprochent de la Terre Sainte. Les méditations d'aujourd'hui: La femme adultère et les valeurs de Gábor Czakó et deux idées sur l'Europe présentées par József Cserhádi et Pierre Riché.

## INHALT

Hauptthema unserer Nummer in der Fastenzeit ist die Deutung der Askese in unserem Zeitalter. Lajos Koncz und Albert Görres untersuchen das Thema vom Gesichtspunkt des Theologen, bezw. des Psychologen. In Fragen der praktischen Askese unterrichten die Mahnungen des Heiligen Johannes vom Kreuze. Mit aktuellen Problemen des religiösen Lebens der Gegenwart befassen sich zwei weitere Beiträge. Edit Fél präsentiert den Lebenslauf von Roger Schütz, während Tamás Fráter einen Essay, Religiöse Sprache in einer religionslosen Gesellschaft, publiziert. Vor achtzig Jahren wurde Andor Endre Gelléri geboren; aus dieser Gelegenheit publiziert Kálmán Vargha eine bisher nicht verlegte Erzählung, sowie an Dezső Keresztury gerichtete Briefe des Autors. László Rónay würdigt die Poesie des Gyözö Csorba; sein Beitrag wird von Gedichten des Poeten ergänzt. Zum Heiligen Land bringt uns näher ein Bericht von László Gyürki über Erfolge der christlichen Archeologie, sowie ein Gespräch mit dem aus Ungarn stammenden und in Jerusalem wirkenden Professor Stiasny. Die „Heutige Meditationen“ schrieb diesmal Gabor Czakó (Die Ehebrecherin und die Werte), während über Europa diesmal József Cserhádi und Pierre Riché ihre Gedanken äussern.

## CONTENTS

The principal subject of our Lent number is how asceticism is interpreted in our times. This subject is examined by Lajos Koncz, a theologian and by Albert Görres, a psychologist. The Exhortations of Saint John of the Cross guide us in the practice of ascetic life. Two more writings deal with current problems of religion. Edit Fél describes the life of Roger Schütz. Tamás Fráter publishes an essay on Religious Language in an Irreligious Society. Andor Endre Gelléri was born eighty years ago. His unpublished short story „Varázs“ (Enchantment) and his letters written to Dezső Keresztury are published by Kálmán Vargha. László Rónay analyses the poetry of Gyözö Csorba. His study is completed by poems by this poet. László Gyürki describes the achievements of Christian archeology on the Holy Land. His article is followed by a conversation with Professor Stiasny from the university of Jerusalem. This time, the author of our Meditations is Gábor Czakó. József Cserhádi and Pierre Riché present their reflections on Europe.